

## LEGGE REGIONALE

**MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE  
27 FEBBRAIO 1997, N. 3 RIGUARDANTE  
“INTERVENTI DI PREVIDENZA E  
SANITÀ INTEGRATIVA A SOSTEGNO  
DEI FONDI PENSIONE E DEI FONDI  
SANITARI A BASE TERRITORIALE  
REGIONALE” E SUCCESSIVE  
MODIFICAZIONI**

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

### **Art. 1**

*Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1997,  
n. 3 e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il titolo è sostituito dal seguente: “Interventi di promozione e sostegno al welfare complementare regionale”;

b) prima dell’articolo 1 è inserito il seguente:

“Art. 01  
(Finalità)

1. In attuazione dell’articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, nonché delle norme di attuazione approvate con decreto del

## REGIONALGESETZ

**ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ  
VOM 27. FEBRUAR 1997, NR. 3  
„MASSNAHMEN IM BEREICH DER  
ERGÄNZUNGSVORSORGE UND DER  
ZUSATZKRANKENVERSICHERUNG IN  
ZUSAMMENHANG MIT DEN RENTEN-  
FONDS UND DEN GESUNDHEITSFONDS  
AUF REGIONALER EBENE“ IN  
GELTENDER FASSUNG**

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

### **Art. 1**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar  
1997, Nr. 3 in geltender Fassung*

1. Das Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) der Titel wird durch den nachstehenden ersetzt: „Maßnahmen zur Förderung und Unterstützung der zusätzlichen Welfare-Leistungen der Region“;

b) vor Artikel 1 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 01  
(Zielsetzungen)

1. In Umsetzung des Artikels 6 des Sonderautonomiestatuts sowie der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 6. Jänner

Presidente della Repubblica 6 gennaio 1978, n. 58 e successive modificazioni, la Regione promuove il risparmio previdenziale e l'accesso alle forme di assistenza mutualistica, nonché di sanità integrativa, che abbiano tra le proprie finalità anche la tutela della non autosufficienza, al fine di dare sicurezza e serenità durante la vita e nella vecchiaia a tutti/e i/le cittadini/e del territorio. In particolare la Regione interviene a sostenere e a promuovere in maniera equa, sostenibile e trasparente la previdenza complementare in ogni sua forma a favore dei/delle cittadini/e iscritti/e a Fondi pensione, siano questi negoziali o aperti, territoriali o nazionali.”;

c) all'articolo 1 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. la rubrica è sostituita dalla seguente: “Agevolazione delle attività amministrativo-contabili conseguenti all'adesione ai Fondi pensione”;

1.2. il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. La Regione, tramite la società di cui all'articolo 3, sostiene l'adesione dei soggetti residenti in regione, iscritti ai Fondi pensione di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e successive modificazioni, anche attraverso l'erogazione di servizi amministrativi-contabili per i Fondi stessi, secondo quanto stabilito negli articoli seguenti e con regolamento regionale. Il regolamento disciplina altresì quant'altro si renda necessario per l'applicazione della presente legge.”;

d) all'articolo 1-bis comma 2 le parole “Agli statuti dei Fondi così istituiti e promossi si

1978, Nr. 58 in geltender Fassung genehmigten Durchführungsbestimmungen fördert die Region das Vorsorgesparen und den Zugang zu den Vorsorgeformen auf Gegenseitigkeit sowie den Formen der ergänzenden Gesundheitsfürsorge, zu deren Zielsetzungen auch der Schutz bei Pflegebedürftigkeit gehört, um allen Bürgerinnen und Bürgern der Region im Laufe ihres Lebens und im Alter Sicherheit und Unbeschwertheit zu gewährleisten. Insbesondere ergreift die Region gerechte, nachhaltige und transparente Maßnahmen zur Unterstützung und Förderung der Zusatzvorsorge in jedweder Form zugunsten der Bürgerinnen und Bürger, die Mitglieder von Rentenfonds sind, unabhängig davon, ob es sich dabei um kollektivvertragliche oder offene bzw. örtliche oder gesamtstaatliche Rentenfonds handelt.“;

c) im Artikel 1 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Unterstützung der Verwaltungs- und Buchhaltungstätigkeiten infolge des Beitritts zu den Rentenfonds“;

1.2. Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Region unterstützt durch die Gesellschaft laut Artikel 3 den Beitritt der in der Region wohnhaften Personen zu den Rentenfonds laut gesetzestretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 in geltender Fassung auch durch Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen zugunsten der Fonds, wie in den nachstehenden Artikeln und mit regionaler Verordnung festgelegt ist. Die Verordnung regelt auch jede sonstige für die Umsetzung dieses Gesetzes erforderliche Einzelheit.“;

d) im Artikel 1-bis Absatz 2 werden die Worte „Für die Satzungen der auf diese Weise

applicano le disposizioni di cui all'articolo 2, commi 1 e 2. I Fondi possono avvalersi delle strutture ed organismi costituiti dalla Regione per assicurare ai Fondi su base territoriale regionale supporto amministrativo e contabile e promuovere al contempo” sono sostituite dalle parole: “I Fondi possono avvalersi delle strutture e degli organismi costituiti dalla Regione per il supporto amministrativo e contabile. I suddetti organismi e strutture promuovono al contempo”;

gegründeten und geförderten Fonds werden die Verfügungen gemäß Artikel 2 Absatz 1 und 2 angewandt. Um für die Fonds auf regionaler Ebene verwaltungsbuchhalterische Unterstützung zu gewährleisten und gleichzeitig die Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen allen gemäß diesem Gesetz gegründeten oder geförderten Fonds zu fördern, auch hinsichtlich der Verwirklichung der im zweiten Teil des Artikels 1 Absatz 2 Buchstabe e) Ziffer 6) des Gesetzes Nr. 243/2004 festgelegten Ziele, können sich die Fonds der von der Region gegründeten Einrichtungen und Organe bedienen.“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „Die Fonds können sich der von der Region für die verwaltungs- und buchhaltungstechnische Unterstützung gegründeten Einrichtungen und Strukturen bedienen. Genannte Einrichtungen und Strukturen fördern gleichzeitig die Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen allen gemäß diesem Gesetz gegründeten oder geförderten Fonds, auch hinsichtlich der Verwirklichung der im zweiten Teil des Artikels 1 Absatz 2 Buchstabe e) Ziffer 6) des Gesetzes Nr. 243/2004 festgelegten Ziele.“;

e) l'articolo 2 è abrogato;

f) all'articolo 3 sono apportate le seguenti modifiche:

e) Artikel 2 wird aufgehoben;

f) im Artikel 3 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. al comma 1 le parole “, alla costituzione, all’avviamento ed al funzionamento dei Fondi sotto il profilo amministrativo-contabile” sono sostituite dalle parole: “, al sostegno e alla promozione della previdenza complementare”;

1.2. dopo il comma 2 è inserito il seguente:

“2-bis. La società di cui al comma 2, sulla base degli indirizzi della Regione o degli enti soci nell’ambito del controllo analogo è tenuta a:

- a) offrire, tramite apposita convenzione con i Fondi pensione, servizi di carattere amministrativo-contabile ai soggetti residenti in regione iscritti ai Fondi pensione stessi al fine di abbattere i relativi costi;
- b) offrire ai soggetti residenti in regione iscritti ai Fondi pensione non convenzionati con la società stessa un sostegno alternativo all’offerta dei servizi amministrativi-contabili di cui alla lettera a) al fine di abbattere i relativi costi;
- c) effettuare gli interventi di cui all’articolo 6 finalizzati ad incentivare l’adesione alla previdenza complementare o a sostenerne la contribuzione;
- d) investire strumentalmente, utilizzando anche gestori terzi, le risorse finanziarie ricevute dalla Regione ai sensi dell’articolo 9 e dagli altri enti pubblici territoriali per la realizzazione dei fini pubblicistici-istituzionali di cui alla presente legge;
- e) offrire servizi e consulenze tecniche connessi alla materia della previdenza in genere, nonché connessi con la gestione

1.1. im Absatz 1 werden die Worte „zur Errichtung der Fonds, den anfänglichen Arbeiten und der Führung der Fonds unter einem verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Gesichtspunkt“ durch die Worte „zur Unterstützung und Förderung der Zusatzvorsorge“ ersetzt;

1.2. nach Absatz 2 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„2-bis. Die Gesellschaft laut Absatz 2 muss auf der Grundlage der Richtlinien der Region oder der an der Gesellschaft teilhabenden Körperschaften im Rahmen der analogen Kontrolle:

- a) aufgrund einer spezifischen Vereinbarung mit den Rentenfonds deren in der Region wohnhaften Mitgliedern Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen zwecks Eindämmung der entsprechenden Kosten anbieten;
- b) den in der Region wohnhaften Mitgliedern von mit der Gesellschaft nicht vertragsgebundenen Rentenfonds eine Alternative zum Angebot der Verwaltungs- und Buchhaltungsdienstleistungen laut Buchstabe a) anbieten, um die entsprechenden Kosten einzudämmen;
- c) die Maßnahmen laut Artikel 6 umsetzen, um den Beitritt zur Zusatzvorsorge zu fördern oder die Beitragszahlung zu unterstützen;
- d) die von der Region im Sinne des Artikels 9 und von den anderen öffentlichen Gebietskörperschaften erhaltenen Geldmittel für die Verwirklichung der öffentlich-rechtlichen institutionellen Ziele laut diesem Gesetz auch über Drittverwalter investieren;
- e) Dienstleistungen und fachliche Beratung in Sachen Vorsorge im Allgemeinen sowie in Sachen Verwaltung, Buchhaltung und

amministrativa, contabile e liquidativa, a Fondi sanitari integrativi, Fondi per la non autosufficienza e organismi simili;

- f) realizzare studi, ricerche e progetti volti alla costituzione di forme di tutela sociale, anche per il tramite del risparmio previdenziale;
- g) realizzare progetti volti al finanziamento e/o alla copertura di misure in caso di non autosufficienza anche per il tramite del risparmio previdenziale o attraverso enti ed organismi, anche associativi o mutualistici;
- h) attuare un programma di informazione, promozione e di educazione finanziaria, al fine di incrementare al massimo le adesioni ai Fondi pensione e raggiungere il maggior grado possibile di copertura di previdenza complementare per tutta la popolazione del Trentino e dell'Alto Adige, nonché di favorire la definizione da parte dei/delle singoli/e iscritti/e di un volume di risparmio previdenziale congruo con le aspettative degli/delle stessi/e per quanto attiene i trattamenti pensionistici complementari;
- i) eseguire ogni ulteriore incarico di volta in volta conferito dalla Regione e dalle Province autonome.”;

1.3. il comma 3 è abrogato;

- g) all'articolo 5 sono apportate le seguenti modifiche:

1.1. la rubrica è sostituita dalla seguente:  
“Riscossione dei contributi tramite l'Agenzia delle Entrate”;

1.2. il comma 1 è abrogato;

- h) all'articolo 6 sono apportate le seguenti modifiche:

Zahlungstechnik an ergänzende Gesundheitsfonds, Pflegefonds und ähnliche Einrichtungen anbieten;

- f) Studien, Forschungen und Projekte durchführen, um Formen des Sozialschutzes auch durch das Vorsorgesparen zu entwickeln;
- g) Projekte zur Finanzierung und/oder Deckung von Maßnahmen für Pflegefälle auch durch das Vorsorgesparen oder durch Körperschaften und Einrichtungen - auch assoziativen Charakters oder auf Gegenseitigkeitsbasis - verwirklichen;
- h) ein Programm zur Information, Förderung und Vermittlung von Finanzwissen umsetzen, um die höchstmögliche Anzahl von Beitritten zu den Rentenfonds sowie eine möglichst weite Zusatzrentendeckung der Trentiner und der Südtiroler Bevölkerung zu erreichen und um den einzelnen Mitgliedern die Wahl eines Vorsorgesparvolumens zu erleichtern, das ihren Erwartungen im Hinblick auf die Zusatzrente entspricht;
- i) jeden weiteren von der Region und den Autonomen Provinzen erteilten Auftrag erfüllen.“;

1.3. Absatz 3 wird aufgehoben;

- g) im Artikel 5 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1.1. die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Einhebung der Beiträge über die Agentur der Einnahmen“;

1.2. Absatz 1 wird aufgehoben;

- h) im Artikel 6 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- 1.1. nella rubrica le parole: “della Regione” sono soppresse;
- 1.2. l’alinea del comma 1 è sostituito dal seguente: “Con regolamento di esecuzione della presente legge sono indicati gli interventi finalizzati ad incentivare l’adesione ai Fondi pensione complementare o a sostenere la contribuzione ai Fondi stessi dei soggetti residenti in regione, sulla base dei seguenti principi.”;
- 1.3. al comma 1 lettera a) le parole “situazioni economiche e familiari degli iscritti” sono sostituite dalle seguenti: “situazioni economiche, familiari e contributive degli/delle iscritti/e”;
- 1.4. al comma 1 dopo la lettera a) è inserita la seguente:  
 “a-bis) gli interventi regionali devono incentivare l’adesione di particolari categorie di soggetti allo scopo di dare sicurezza e serenità alla popolazione non solo dopo la maturazione del diritto alla pensione, ma anche durante l’arco della vita dell’aderente.”;
- i) all’articolo 8 comma 1 le parole “Il Presidente della Giunta relaziona annualmente al Consiglio” sono sostituite dalle parole: “La società di cui all’articolo 3 relaziona annualmente alla Giunta regionale e al Consiglio”;
- l) dopo l’articolo 8 è inserito il seguente:
- 1.1. in der Überschrift werden die Worte „der Region“ gestrichen;
- 1.2. der einleitende Teil des Absatzes 1 wird durch den nachstehenden ersetzt: „In der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz sind die Maßnahmen angeführt, die darauf abzielen, den Beitritt zu den Zusatzrentenfonds zu fördern oder die Beitragszahlung an dieselben seitens der in der Region wohnhaften Mitglieder zu unterstützen. Dabei wird auf der Grundlage folgender Kriterien vorgegangen.“;
- 1.3. im Absatz 1 Buchstabe a) werden die Worte „denjenigen Versicherten zu helfen, die sich in einer besonders schwierigen finanziellen oder familiären Lage befinden“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „den Mitgliedern helfen, die sich in einer besonders schwierigen finanziellen oder familiären Lage befinden oder Schwierigkeiten bei der Beitragszahlung haben.“;
- 1.4. im Absatz 1 wird nach dem Buchstaben a) der nachstehende eingefügt:  
 „a-bis) die regionalen Maßnahmen müssen den Beitritt besonderer Personengruppen fördern, um der Bevölkerung Sicherheit und Unbeschwertheit nicht nur nach Erreichen des Rentenanspruchs, sondern in allen Lebensphasen der Rentenfondsmitglieder zu gewährleisten.“;
- i) im Artikel 8 Absatz 1 werden die Worte „Der Präsident des Ausschusses berichtet dem Regionalrat alljährlich“ durch die Worte „Die Gesellschaft laut Artikel 3 berichtet der Regionalregierung und dem Regionalrat alljährlich“ ersetzt;
- l) nach Artikel 8 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*“Art. 8-bis*

*(Comitato consultivo per lo sviluppo del welfare complementare)*

1. La Giunta regionale può nominare con propria deliberazione, sentite le organizzazioni maggiormente rappresentative tra i datori di lavoro e i sindacati dei lavoratori delle province di Trento e Bolzano, un comitato consultivo con il compito di sviluppare strategie nell’ambito del welfare complementare e supportare i soci della società di cui all’articolo 3 nella individuazione e realizzazione delle strategie da indicare alla stessa.

2. Il comitato è composto da nove membri ed in particolare:

- a) dall’Assessore/a pro-tempore competente in materia previdenziale;
- b) dal/dalla Presidente pro-tempore e dal/dalla “coordinatore/trice” pro-tempore della società;
- c) da due rappresentanti della Regione;
- d) da due rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano;
- e) da due rappresentanti della Provincia autonoma di Trento.

3. I/Le rappresentanti dei tre enti sono scelti fra personalità, appartenenti al mondo accademico o associativo-sociale, aventi particolare esperienza nell’ambito della previdenza complementare, del welfare e delle politiche sociali.

4. Il funzionamento del comitato è disciplinato con la deliberazione di nomina di cui al comma 1.”;

m) dopo l’articolo 8-bis è inserito il seguente:

*“Art. 8-ter*

*(Comitato di sviluppo della previdenza complementare)*

1. La Regione costituisce un comitato di sviluppo della previdenza complementare

*„Art. 8-bis*

*(Beirat für die Entwicklung der zusätzlichen Welfare-Leistungen)*

1. Die Regionalregierung kann mit eigenem Beschluss nach Anhören der repräsentativsten Arbeitgeberverbände und Arbeitnehmergewerkschaften der Provinzen Trient und Bozen einen Beirat ernennen und damit beauftragen, Strategien im Bereich der zusätzlichen Welfare-Leistungen zu entwickeln und die Gesellschafter der Gesellschaft laut Artikel 3 bei der Festlegung der der Gesellschaft vorzulegenden Strategien und deren Umsetzung zu unterstützen.

2. Der Beirat ist aus neun Mitgliedern zusammengesetzt:

- a) der/dem amtierenden Assessorin/Assessor für Vorsorge;
- b) der/dem amtierenden Präsidentin/Präsidenten und der/dem amtierenden „Koordinatorin/Koordinator“ der Gesellschaft;
- c) zwei Personen in Vertretung der Region;
- d) zwei Personen in Vertretung der Autonomen Provinz Bozen;
- e) zwei Personen in Vertretung der Autonomen Provinz Trient.

3. Die Vertreterinnen/Vertreter der drei Körperschaften werden unter Persönlichkeiten aus dem akademischen Bereich oder aus dem Sozial- und Vereinswesen mit spezifischer Erfahrung in Sachen Zusatzvorsorge, Welfare und Sozialwesen gewählt.

4. Die Tätigkeit des Beirats wird mit dem Ernennungsbeschluss laut Absatz 1 geregelt.“;

m) nach Artikel 8-bis wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Art. 8-ter*

*(Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge)*

1. Die Region errichtet einen Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge als

quale strumento di collaborazione e coordinamento tra tutti i Fondi pensione di cui alla lettera a) del comma 2-bis dell'articolo 3, nonché quale strumento di coinvolgimento e di consultazione delle parti sociali a livello regionale.

2. Il comitato è composto:

- a) dall'Assessore/a regionale competente per materia in qualità di Presidente;
- b) dal/dalla Presidente pro-tempore e dal/dalla "coordinatore/trice" pro-tempore della società di cui all'articolo 3;
- c) dai/dalle rappresentanti dei Fondi pensione di cui all'articolo 3 comma 2-bis lettera a) in relazione al numero di aderenti;
- d) da un/una rappresentante rispettivamente della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;
- e) da un/una rappresentante per ogni provincia indicato dalle associazioni a tutela dei/delle consumatori/trici maggiormente rappresentative nei rispettivi territori;
- f) da due rappresentanti per ogni provincia degli Istituti di patronato maggiormente rappresentativi nei rispettivi territori, uno/a dei/delle quali individuato/a tra gli Istituti di patronato costituiti dagli organismi o dalle confederazioni espressione delle categorie dei/delle lavoratori/trici autonomi/e;
- g) da due rappresentanti per ogni provincia delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative nei rispettivi territori;
- h) da due rappresentanti per ogni provincia delle associazioni maggiormente rappresentative delle categorie economiche operanti nei rispettivi territori.

3. Il funzionamento del comitato, i compiti

Instrument zur Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen sämtlichen Rentenfonds laut Artikel 3 Absatz 2-bis Buchstabe a) sowie zur Einbeziehung und Anhörung der Sozialpartner auf regionaler Ebene.

2. Der Beirat ist aus folgenden Personen zusammengesetzt:

- a) der zuständigen Regionalassessorin/dem zuständigen Regionalassessor, die/der den Vorsitz führt;
- b) der/dem amtierenden Präsidentin/Präsidenten und der/dem amtierenden „Kordinatorin/Koordinator“ der Gesellschaft laut Artikel 3;
- c) den Vertreterinnen/Vertretern der Rentenfonds laut Artikel 3 Absatz 2-bis Buchstabe a) im Verhältnis zur Mitgliederschaft;
- d) je einer Vertreterin/einem Vertreter der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
- e) je einer Vertreterin/einem Vertreter pro Provinz, die/der von den im jeweiligen Gebiet repräsentativsten Verbraucher-schutzorganisationen namhaft gemacht wird;
- f) je zwei Vertreterinnen/Vertretern pro Provinz der im jeweiligen Gebiet repräsentativsten Patronate, von denen eine/einer unter den von den Organisationen oder Berufsverbänden der selbständig Erwerbstätigen errichteten Patronaten zu bestimmen ist;
- g) je zwei Vertreterinnen/Vertretern pro Provinz der im jeweiligen Gebiet repräsentativsten Gewerkschaften;
- h) je zwei Vertreterinnen/Vertretern pro Provinz der repräsentativsten im jeweiligen Gebiet tätigen Wirtschaftsverbände.

3. Die Tätigkeit des Beirats, die Aufgaben

e la determinazione del numero dei/delle rappresentanti di cui al comma 1 lettera c) sono stabiliti con regolamento regionale.”;

n) all’articolo 9 i commi *3-bis* e *3-ter* sono abrogati.

2. In attesa dell’entrata in vigore delle norme regolamentari di cui al comma 1 continuano ad applicarsi le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Regione 7 ottobre 2015, n. 75 e successive modificazioni.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione

IL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

und die Bestimmung der Anzahl der im Absatz 1 Buchstabe c) genannten Vertreterinnen/Vertreter werden mit Verordnung der Region festgelegt.“;

n) im Artikel 9 werden die Absätze *3-bis* und *3-ter* aufgehoben.

2. Bis zum Inkrafttreten der Verordnungsbestimmungen laut Absatz 1 werden weiterhin die Bestimmungen laut Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 in geltender Fassung angewandt.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT  
DER REGION

- \_\_\_\_\_ -